



圖十 環尾狐猴 台北市立動物園提供 鄭廷文先生拍攝

# 畫裡的環尾狐猴

郎世寧 〈畫交趾果然〉 考辨

林莉娜

善於寫生的郎世寧，畫了一張「果然」大畫，畫中靈活可愛的動物，果然是越南的珍獸嗎？或者，活脫是台北市立動物園裡環尾狐猴的寫真圖？



郎世寧 畫交趾果然局部 (1761) 國立故宮博物院藏

## 一、關於郎世寧

郎世寧（原名 Giuseppe Castiglione）一六八八年七月十九日誕生於義大利米蘭，一七〇七年十九歲時進入義大利北部熱那亞耶穌會擔任助理修士。因嚮往海外傳播福音工作，於一七〇九年轉至里斯本，加入葡萄牙傳道部，此段期間停留在科英布拉修道院學習葡萄牙文，並為該院作壁畫，一七一四年四月十二日搭乘「聖母希望號」由里斯本出發，於康熙五十四年七月到達澳門。同年十二月在馬國賢神父（Matteo Ripa）引見之下，抵達北京，居住在東城東華門內東堂（亦稱聖若瑟教堂 Eglise St.



圖一 郎世寧 聚瑞圖（1723）國立故宮博物院藏

Joseph)。

郎世寧雖在康熙朝來華，現今留存作品並沒有屬於這個時期的。根據中國第一歷史檔案館《養心殿造辦處各作成做活計檔》（以下簡稱《活計檔》）所記，郎氏於雍正元年為雍正皇帝登基繪製象徵吉兆的《聚瑞圖》（圖一）得到賞識，隔年又呈《嵩獻英芝圖》（圖二），雍正六年完成《百駿圖》長卷（圖三），以上幾張作品皆注重物象的解剖結構、光影效果及立體感，具有強烈的西洋油畫效果。郎氏奉命將西洋畫注重光影描繪與焦點透視法（清代稱之線法畫），傳授給宮中供職滿、漢畫家，直到乾隆十六年《活計

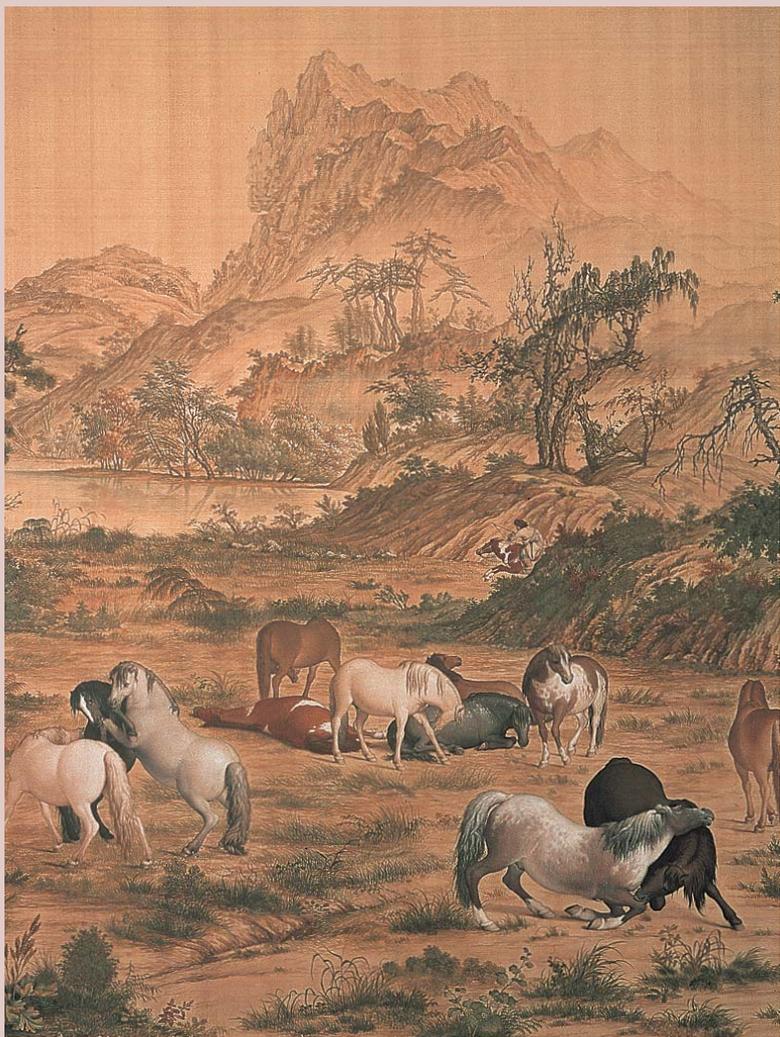


圖二 郎世寧 嵩獻英芝圖（1724）北京故宮博物院藏

檔》都仍有「著再將包衣下秀氣些小孩子挑六個，跟隨郎世寧等學畫油畫」的諭旨記錄。

郎世寧擅長人物肖像、山水、花鳥、走獸、駿馬等題材，畫中融合了中西美學、技巧特點，其特殊的藝術形式「亦中亦西」而又「非中非西」。乾隆皇帝曾以讚語如「泰西繪具別傳法」、「著色精細入毫末」來描敘他的作品特色，但同時也批評「似則似矣遜古格」。後來郎世寧以其西洋寫生技巧的表現手法，融入傳統中國工筆繪畫之中，在皇帝指派下與其他宮廷畫師合筆創作，終能得到乾隆皇帝推崇與讚賞。當

時曾與郎氏合作或受其「海西法」影響的宮廷畫家約計有：冷枚、唐岱、沈源、張爲邦、丁觀鵬、金廷標、王幼學、王儒學、戴正、戴越、徐揚、姚文瀚、張廷彥、方琮、余省、余穉等人。

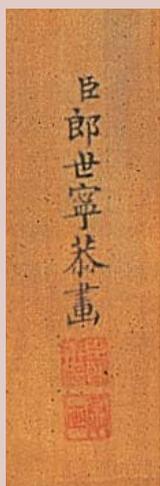


圖三 郎世寧 百駿圖局部 (1735) 國立故宮博物院藏

## 二、郎世寧、金廷標合筆 〈畫交趾果然〉

《清史稿》談到清朝院畫藝術的成就云：「畫院盛於康、乾兩朝，以唐岱、郎世寧、張宗蒼、金廷標、丁觀鵬為最。」乾隆盛世之時，宮廷畫

院畫家與傳教士合作，中外畫家齊聚內廷，彼此學習，其最大特點即是「中西合璧，集體合畫」。本院所藏郎世寧〈畫交趾果然〉（圖四），即是一張典型新院體風格的花卉走獸畫。此畫本幅尺寸縱一〇九·八公分，橫八十四·七公分，絹本設色，左下角有楷書名款：「臣郎世寧恭畫」，下鈐「臣郎世寧」、「恭畫」印。（圖四之二）專為皇帝創作的院畫作品，一般會在畫家姓名之前加上「臣」字款，此處郎氏署款應是由內廷寫字人代書。〈畫交趾果然〉曾著錄於《石渠寶笈續編》御書房，而其文物典藏原始編號「稱一〇三〇九」，首字是依照與宮殿對照呼應的千字文而來，可知此圖在《石渠寶笈》書籍編次時被收貯於御書房，溥儀出宮後，清點宮中文物時，此畫已被移至慈寧宮收藏。



圖四之一 「臣郎世寧恭畫」、「臣郎世寧」、「恭畫」

寓屬生交趾自  
呼名果然歡同  
難還共小浚大  
居前柳異王孫  
惡郭齋君子賢  
不因皮適褥林  
靈命寧捐

御題交趾果然詩

勅敬書

臣于敏中奉



圖四 郎世寧 畫交趾果然 (1761) 國立故宮博物院藏

〈畫交趾果然〉以傳統山水背景來襯托突出主體，攀踞於桃樹枝幹上的果然獸描寫逼真細膩，充份體現出郎氏紮實的西方素描寫生功力，應是郎世寧觀察真實動物寫生而成。相異於中國工筆畫慣用粗細線條來塑造動

物的外貌，郎世寧運用油畫技法（如焦點透視、色調明暗深淺變化），以細短線條加上柔和色彩來描繪動物皮毛和長尾巴蓬鬆的質感，真實生動地表現出動物的體積感。郎氏另一張完成於乾隆初期的〈畫錦春圖〉（圖

五），畫上幾種雜卉畫法採用西洋光影透視法，色彩濃豔，形象逼真，具有強烈的立體感。若以此兩圖相互比較，顯然〈畫交趾果然〉花瓣果實雖富於裝飾性，但卻不夠寫實，應非郎世寧所作。襯景山水部份草木蔥郁，

圖五 郎世寧 畫錦春圖 國立故宮博物院藏







圖七 金廷標 白描羅漢圖冊（一七五七） 國立故宮博物院藏

十七件之多，其中包括畫軸三十七件，冊頁五，手卷五。他的畫風工整，設色清麗，無論人物、山水、樓閣均十分擅長。據《活計檔·如意館》記錄顯示，早在乾隆二十二年金廷標

進宮服務之後，即經常奉命與郎世寧合作畫圖，但作為副手，多不署名。乾隆帝屬意以中國畫家金廷標為「南筆」的代表，與西洋傳教士畫家郎世寧「海西法」相互結合，企求在西洋

寫實逼真的基礎上，融入中國繪畫的筆墨神韻精髓，乾隆皇帝的「西畫觀」具體表現於其〈題李公麟畫三馬蘇軾贊真蹟卷〉御製詩文中：「：奇形既命世寧傳，神韻更教廷標寫。（癸未歲，愛烏罕貢四駿，命郎世寧為之圖，形極相似。但世寧擅長西洋畫法，與李伯時筆意不類，且圖中有馬而無人。因更命金廷標，用公麟五馬圖法，用郎之奇肖李之韻，為四駿寫生。」（圖八）在皇帝審美觀塑造之下，終能創出一種具有西洋寫實素養，卻仍以中國筆描為依據，中西畫家「合筆畫」的新院體畫風。

### 三、非「果然」而是「環尾狐猴」

〈畫交阯果然〉畫幅上端有于敏中（一七一四～一七八〇）楷書御製詩：「寓屬生交阯，自呼名果然；歡同難還共，小後大居前。柳異王孫惡，郭齊君子賢；不因皮適禱，林處命寧捐。」依據清高宗御製詩的編年，此圖可訂為乾隆二十六年（一七



### 題李公麟畫三馬蘇軾贊真蹟卷

軾贊序言頗難解今並為叙明且反其意

公麟神筆畫三馬贊書蘇軾意頗雅效以鬼  
 童青宜結是二羌人昔擒者其一奚官無姓  
 名同牽駿入天圍履畫之得神不待言贊之  
 深意誠非假閉關汗血却之奇軾贊序內有  
云蔣之奇為  
 熙河帥西蕃有貢駿馬汗血者有司以為非  
 入貢歲月留其使與馬於邊之奇為請乞不  
 以時入事下禮部賦時為宗伯判其狀云朝  
 廷方却走馬以糞正復汗血亦何所用事遂  
 寢於時兵革不用海內小康馬則不遇矣而  
 人少安云云賦之意以為閑闕却貢恭默思  
 道可以息事寧人乃其時洛蜀之黨已立門  
 戶相軋其小不修而外不靖却馬正復何益真  
 所謂知其小不修而外不靖却馬正復何益真  
 知其大者矣意在安民兵革捨然而元祐  
 朝廷間邪正相參門戶把卒之正終不勝邪  
 內之不修外自惹軾也曾亦慮茲乎洛蜀何  
 為自分社今之服遠殊貳師良驥天閑扱汗  
 御製詩五集 卷六十二 五

赭奇形既命世寧傳神韻更教廷標寫癸未  
歲愛  
 烏罕貢四駿命即世寧為之圖形極相似但  
 世寧擅長西洋畫法與李伯時筆意不類且  
 圖中有馬而無人因更命金廷標用公麟五  
 馬圖法用即之奇肖李之韻為四駿寫生並  
 各有執勒萃美佳蹟 欲問蘇家玉局翁斯  
 衣飾更為萃美佳蹟 欲問蘇家玉局翁斯  
 舉爾謂何如也

圖八 《御製詩集五集》 卷六十二 〈題李公麟畫三馬蘇軾贊真蹟卷〉

六一) 所作，成畫之時，乾隆皇帝五十一歲，而郎世寧已經七十三歲。《活計檔》是清內務府造辦處為皇帝製作各種工藝品及御賞禮品的流水帳，記載了皇帝何時下諭，由何人製作或修補何處，採用何種材料尺寸形式，何時竣工，如何裱托裝潢情形，而《如意館》部份的檔案，是專門記錄宮廷畫家及作畫諸事。摘錄其中三筆乾隆二十五

年的諭旨：「八月十七日，太監胡世傑傳旨：萬方安和殿內，著郎世寧畫黑猿大畫一幅，樹石著金廷標畫，欽此。高一丈二尺四寸，寬五尺。」、「八月十七日，太監胡世傑傳旨：同樂園殿內，著郎世寧照洋

猴畫畫一幅，樹石著金廷標畫。欽此，高三尺五寸，寬三尺。」、「十一月初三日，郎世寧畫得萬方安和黑猿畫一幅。」以上資料顯示，郎世寧與金廷標兩人曾於二十五年八至十一月之間，奉命為圓明園萬方安和、同樂園兩殿，合作繪製以猿猴題材的室內裝飾畫。

中國繪畫表現花鳥畜獸，往往根據其特性，而賦予其特殊象徵涵意。聰明活潑，動作靈敏，行為舉止與人類相近的猿猴形象，在古代繪畫作品中經常可見。于敏中奉命抄寫的《交



圖九 《本草綱目》果然插圖

趾果然》御製詩，內容典故可能引自明代李時珍（一五一八～一五九三）《本草綱目》，卷五十二下：「果然，仁獸也，出西南諸山中。居樹上，狀如狻，白面黑頰，多髯而毛采斑斕。尾長於身，其末有岐，兩則以岐塞鼻也。喜群行，老者前，少者後。食相讓，居相愛，生相聚，死相赴。柳子所謂仁讓孝慈者，是也。」中國封建統治者把繪畫藝術視為「成人倫，助教化」的工具，繪製此類國外進貢的奇珍異獸，除用以烘托國家政權的宏偉氣度，尚有象徵吉祥瑞應之意。

《本草綱目》圖卷下之下，禽部、獸部各分四類，獸部又分：一畜類、二獸類、三鼠類、四寓類，第四項寓類之中，附有獼猴、狨、狻、果然、猩猩、狒狒的插圖，其中即繪有尖鼻、長尾巴外貌特徵的果然獸。（圖九）明萬曆年間張燮所著《東西洋考》，卷一〈西洋列國考—交趾物產〉部份，針對果然也有詳細考證：「《山海經》：果然獸似獼猴，以名自呼。群行，老者在先，少者在後。得果食，

輒與老者，似有義焉，交趾諸山有之。《南州異物志》曰：『交州以南有果然獸，體不過三尺，而尾長四尺餘，反尾度身，過其頭，視其鼻，仍見兩孔仰向天。其毛長，柔細滑澤，色以白為質，黑為文，集十餘皮，可得一褥，繁文麗好，溫厚溫煖。』文中有關果然的描述是有幾分類似於畫中走獸。越南古稱安南，明成祖朝因黎氏篡位，平亂後改名交州、交趾（趾），漢唐以來一直是中國的屬地。乾隆時期官修的《皇朝文獻通考·四裔考》，卷二百九十六，詳實考證了安南國的特產方物：「安南即交趾與滇粵接界：寶則金珠、珊瑚、玳瑁、石磬、火齊、丹砂之屬；香則沉香、安息、雞舌、都梁之屬；鳥獸則翡翠、白雉、潮雞、犀象、鹿兕、猩猩、狒狒、猓然、給獠、馱牛、擔



圖十二 環尾狐猴 台北市立動物園提供 鄭志文先生拍攝

牛、果下牛、居風母、大蜈蚣、紅飛鼠、蒙貴、羚羊之屬。」乾隆皇帝望圖生義，穿鑿附會，誤以為《畫交趾果然》所繪乃是來自越南的果然獸。事實上，郎世寧畫中的動物，是全球僅存於馬達加斯加島的環尾狐猴。（圖十）

馬達加斯加島（Madagascar）位於印度洋西南部之非洲東南外海處，約在五千萬年前與非洲大陸



圖十一 環尾狐猴 台北市立動物園提供 鄭志文先生拍攝

分開，全島從山頂到四周海岸全為森林所覆蓋，由於地形的孤立，島上得天獨厚的孕育出獨特的生物相，而狐猴更是其中最具有代表性的動物。環尾狐猴屬科 (Genus: Lemur; Species: catta) ，哺乳綱 (Class: Mammalia) ，靈長目 (Order: Primates) ，是靈長目中比獼猴更原

始的動物。靈長類多為雜食性，性情溫馴，具有靈活的四肢和五指

型長手指，前端具指甲。全世界約有二十多種野生狐猴，有些已被列為世界瀕

危動物。而牠們全部分佈於馬達加斯加島、科摩羅群島 (Comoros Islands) 及附近較小島嶼的森林地區。

郎世寧〈畫交阯果然〉畫中所繪環尾狐猴學名為 (Lemur catta) ，原名由拉丁文而

來，Lemur 意為鬼魂或精靈，catta 意為貓，俗名環尾狐猴 (Ring-tailed Lemur) ，則是因為牠們具有黑白相間的環圈長尾巴。一般狐猴科家族多為樹上性，只有環尾狐猴偏向地上性；環尾狐猴多在光線充足時段活動覓食，喜食樹葉、果實、花果，但也偶見捕食昆蟲。牠們是最具群體性的狐猴，經常可見十到二十幾隻左右成群結隊活動，高揚著黑白相間的長尾巴，行走、跳躍或奔馳於地面，或

以其後腿攀爬、跳躍於樹枝之間。若在樹上攀爬，其尾巴多下垂，藉以保持身體平衡；若行走於地上，尾巴則多高翹；坐著時喜歡張開雙手雙腿，並以長尾盤繞身體。

環尾狐猴體長三十到四十五公分，尾巴比身體長。牠們通體外部呈棕灰色，腹部內面白毛顏色較淺，全身體毛厚密柔軟。粗大蓬鬆的長尾巴，各有十三到十四個黑圈環，十二到十三個白圈環，尾端毛色為灰黑色，這種黑白相間圖案似有摹仿樹枝光影斑駁的效果，有利於牠們隱身於樹林間。環尾狐猴前額、雙頰、耳朵、頸部分佈有白色毛，琥珀色的大眼睛周圍呈黑或褐色。長相上，牠們擁有一三角形的白耳朵，口鼻部位尖突，兩側長有觸鬚，是一種長相似狐狸的哺乳動物。(圖十一) 牠們的鼻子、手掌、腳掌均為烏黑發亮的平滑皮膚，較利於行走或攀爬於樹上。單從其外觀難以分辨雌雄，雄狐猴頭部稍大四肢較強壯，平均壽命期為十八到二十年。環尾狐猴生有特殊臭腺



體，雄、雌皆備，其位置在手腕關節的內側，從外觀上看，像是趾頭般裸露隆起的黑皮塊。必要之時，環尾狐猴會摩擦其前腕部，將臭腺分泌物塗抹於樹枝上，或搖擺長尾巴讓其臭液四散，除了自保之外，另一個作用則是標記領地、記錄路線。（圖十二）

上述幾項環尾狐猴的外貌特徵，譬如長相、毛色分佈、手腕臭腺體、手掌、腳掌黑皮膚，在〈畫交趾果然〉都有清楚的交代，可見郎世寧在創作時，是依照西方動物寫生作畫程序，先作觀察再逐步畫成的。但其中也有牽強之處，譬如依常理攀緣於樹上的環尾狐猴，尾巴應是筆直下垂以保持身體平衡，而不像畫中所繪平舉於身後；而長尾巴黑白圈環數目應是十三或十四而非七，畫中尾巴足足短了一半。若以郎世寧講究造型準確、寫實精細，曲盡自然動物生態的高超藝術技巧，此圖在立體與寫實感表現上，顯然有些不合理的。

#### 四、慶賀崇慶皇太后七旬所作祝壽畫

服務於宮廷的院畫家，除了遵旨為宮殿、行宮室內裝飾繪製各類題材「貼落」，每逢年節、端午、萬壽三節，也要繪製具有喜慶壽意的作品進上。乾隆二十六年正逢乾隆生母崇慶皇太后七十歲大壽，〈畫交趾果然〉應是專為皇太后生日所作的祝壽畫。



圖十三 乾隆窯 粉彩九桃天球瓶 國立故宮博物院藏

畫面環尾狐猴棲息於石隙間長出的桃樹上，樹枝開滿爭相怒放的粉紅色桃花，鮮綠色葉片呈長橢圓形狀，有細鋸齒緣；茁壯樹幹皴點密布，枝上結有成熟碩大的蟠桃七個，象徵七十歲生辰，取其「蟠桃獻壽」之意，以祝福皇太后萬壽無疆，長壽平安。本院所藏〈乾隆窯粉彩九桃天球瓶〉（圖十三），粉彩釉色濃豔鮮麗，器形腹部豐

滿渾圓，故取名「天球瓶」。花瓶外壁繪有疏密有致桃樹一株，分枝上面亦結滿蟠桃果實，但其總數為九個。〈粉彩九桃天球瓶〉與〈畫交趾果然〉兩者紋飾設計風格相同，均受到清初宮廷花卉名家惲壽平（一六三三～一六九〇）、鄒一桂（一六八六～一七七二）沒骨花卉法的影響，此外，又融合西洋明暗渲染設色畫法，畫面用筆細膩，風格雍容華貴，皆具有祥瑞祝壽之象徵意義。

乾隆皇帝非常孝敬其生母崇慶皇太后鈕祜祿氏（一六九七～一七七七），幾次南巡、東巡，幸五台山、熱河避暑、木蘭秋獵，都攜母同行。每遇萬壽節必率王公大臣行禮慶賀，乾隆十六、二十六、三十六年曾為皇太后舉辦過六十、七十、八十歲隆重的祝壽活動。為慶祝皇太后六十壽辰建大報恩寺，將甕山改為萬壽山。據清趙翼《簞曝雜記》卷一〈慶典〉的記載提到，此年舉行大慶，自西華門至西直門外高梁橋，十餘里中各地樓

閣張燈結綵，每數十步間一戲台，南腔北調，為皇太后生辰慶典盛大演出。北京故宮藏有張廷彥（一七三五～一七九四）〈太后萬壽圖卷〉，正是描寫六十壽辰時舉行慶典時的盛況。崇慶皇太后壽辰日為十一月二十五日，二十六年十一月萬壽山清漪園建成，乾隆皇帝奉皇太后御慈寧宮，率王公大臣行慶賀禮，並進製聖母七旬萬壽連珠詞圍屏。北京圖書館所藏檔案「乾隆二十六年皇太后七旬萬壽慶典奏案」，十二月二十八日具奏內文提到，皇太后七十大壽前一年即傳旨，命令傅恆、兆惠、阿里袞、三和等四人開始籌備慶典。阿里袞等人奏，用過錢糧數目事、扮演彩戲、切末等項費用，總共花費銀一萬七千二百四十六兩九錢七分。此年除了萬壽慶典之外，又選取太和殿、南海甸、萬壽寺、五塔寺、西直門、西四牌樓、西華門、慈寧宮八個慶壽地點，撥巨款修繕。《欽定日下舊聞考》記北京五塔寺內存有乾隆二十六年的御

製碑，其中碑文云：「朕敬為聖慈祝釐，歲辛未，即命將作龐材營繕，逮今辛巳，星紀載周。恭遇七旬大慶，復出帑金，是崇是飾。」同年〈如意館〉的記錄裡尚有提到：「十二月十八日，太監胡世傑傳旨：著郎世寧、張為邦合畫皇太后御容。」

## 五、成畫的時間

《清高宗御製詩三集》囊括乾隆二十五至三十六年間所作詩文，由協辦大學士戶部尚書于敏中校對。〈畫交趾果然〉由于敏中書寫的御製詩收錄於卷之十，編年辛巳。此詩編排於〈新正萬壽山〉和〈上元夕恭侍皇太后觀燈〉等幾首詩文之間，由此推斷，于敏中奉命書寫詩文的時間，約在乾隆二十六年正月初一到十五日之間。同卷亦收錄有〈上元燈詞八首〉，其中第二首云：「西樓又值上元宵，王母樓頭佳慶饒。獻壽恰當七袞始，賀正猶萃九瀛朝。」每蒞新年各藩屬國使節和隨行人員，照例至

宮中舉行一般賀年、祝壽等覲見儀式，先向皇帝賀年，接著向皇太后賀年並贈送賀禮。

## 六、關於安南朝貢記事

在周邊國家的關係，清朝自認是地處於中央的「天朝上國」，視外國、異族為藩屬或外夷，向來無正常的外交往來，藩屬國需要定期向清廷獻納貢品。安南（後稱越南），乃清朝服屬之地，與中國關係深遠流長。順治初，安南都統使莫敬耀來歸，未及授爵而卒，尋授其子莫元清為安南都統使，這是安南歸附於清朝之始。清朝與安南官方來往是一種「宗藩關係」，安南長期固定向中國稱藩納貢，每當舊王去世或新王登基，或重大節慶時，均需先遣使節至中國，請求冊封，並由中國賜與印璽，以表祝賀。而清廷為維持與朝鮮、安南、琉球等藩屬國友好關係，清朝皇帝也會對遣使優加賞賚，以示懷柔藩屬之意。《清史》〈高宗本紀三〉，記載「乾隆二十六年二月十五日，安南國王

黎維禕去世，其嗣侄黎維禔遣使請封，恭進隨表方物，沈香三十方，速香七十斤。：又議准，安南國王恭進冊封謝恩貢物，應照例稍停。令其於正貢之年，一併具表來京。」《清會典事例》則載中國曾派遣德保、顧汝修為冊封大使，前赴安南悼祭，並改鑄清篆鍍金駝紐銀印一顆，交給封使攜往，舊印則帶回銷銻。

清朝對諸藩屬國貢使，從貢期、貢道、貢物、朝貢人數、進表、朝儀、賜宴、迎送、市易等各方面都有縝密的制度。根據《欽定禮部則例》〈主客清吏司〉有關安南進貢的規定，依照通例，每隔三年一次遣使進貢，六年一朝。「安南朝貢：貢道由陸路至廣西憑祥州入鎮南關，由水路達京師。安南貢期，三年一貢，六年遣使來朝一次，合兩貢並進。應貢年分，由兩廣總督廣西巡撫代題。」常貢分正貢、慶典表進貢物、謝恩貢物等項，安南使節進貢禮品清單包括：金銀、犀角、象牙、沈香、速香、肉桂、香蠟、土絹、羅紬、土

布、胡椒等，貢物多交內務府查收，後知照禮部具題請旨；而清帝頒賜該國王交貢使帶回禮品，則有漢文古籍如《古文淵鑿》、《淵鑿類雨》、《佩文韻府》之類、筆墨紙硯、琺瑯器、玉器、瓷器、玻璃器以及內庫各類緞綢、紗羅、絹布及袍服等物件，以示厚往薄來之意。

于敏中編撰《國朝宮史》卷十八，詳細記錄了乾隆二十六年獻給皇太后的壽禮部份，從十一月十六日起凡十一日，每日恭進壽禮九，並親製詩文、書畫，次則如意、佛像、冠服、金玉、犀象、瑪瑙、水晶、玻璃、彝鼎、瓷器、絲綢、花果及外國珍品。其中關於安南進貢的物品卻僅有兩樣，分別是「南金貴品安南國銀九錠，珍木瓊脂安南國泡速香九十斤。」

## 七、畫名的勘誤

學術研究上講究實事求是，掌握確鑿的證據，可以幫助我們更正原來的錯誤認知，而作出正確的推論。郎



世寧〈畫交趾果然〉畫中動物環尾狐猴，現今除了被世界各地動物園所飼養者之外，野生的僅見於馬達加斯加島，在中國及越南境內均未發現有此類狐猴動物。根據二〇〇三年美國動物學會圖書館（Zoological Society Library）狐猴類介紹資料顯示，歐洲大陸最早開始圈養環尾狐猴的記錄在一七四八（乾隆十三年）才出現；而瑞典著名博物學家林奈（Carl Linnaeus, 1707-1778），其生物分類法（*Linnaeus*）最早命名的動物類群即是靈長目，而有關環尾狐猴標準化的命名法及分類描述辭語於一七五八（乾隆二十三年）才問世。約此同時的十八世紀中期至十九世紀之間，針對狐猴族群所繪製的一些插圖版畫，現仍亦散見於倫敦、巴黎及阿姆斯特丹各地圖書館收藏的古籍之中。乾隆皇帝曾收到此種來自遠方稀有的環尾狐猴作為貢物，這大概是中國有關此類珍貴動物最早的形象記錄。至於歐洲人約在西元十六世紀時由葡萄牙籍航海家迪亞哥（Dias Diogo）首先抵達馬

達加斯加島，十七世紀之後，荷蘭、英、法等國，都曾經在此互相競爭印度洋地區的貿易活動權。這一種東非外海馬達加斯加島特有的環尾狐猴，是經過何種路線途徑進入清朝宮廷裡？是否藉由歐洲傳教士搭乘的商船，經海道航線攜入越南，再透過使團進貢中國？當時帶進北京宮廷的貢物是實體還是標本？遍閱安南及當時其他與中國互有來往國的貢品資料，並未有此類動物的記錄。關於這一點，必須等待收集更充份可靠的資料，才可能再加以討論。郎世寧並不是單憑想像力而創作出此張動物形象，乾隆皇帝曾經見過此類珍奇動物，十分喜愛，親自整理、研究古代典籍文獻，而後依照動物外形特徵訂名交趾果然，並令郎氏繪圖。綜合以上各項舉證與分析，此張畫名應改為〈畫環尾狐猴〉。

## 八、尾聲

郎世寧與其他西洋傳教士畫師與清宮廷畫家奉旨合作，繪製了許多以

重大歷史事件或記錄宮廷生活為主的紀實畫，不僅保留了珍貴的形象資料，更有助於我們瞭解乾隆時期與其他國家的文化及外交的傳播與影響。

回顧郎世寧服務於中國朝廷五十年的藝術創作活動，對於中西繪畫之交融與發展有過許多的貢獻，他在繪畫創作上的投入與認真態度，近似於宗教的虔誠信仰，身為耶穌會傳教士的身份，使他天生具有一種奉獻的特質，終能克服各種考驗，開拓出屬於個人具有「中西合璧」的畫風。

參考資料

1. 王輝庭，〈乾隆的宮廷畫師金廷標〉，《故宮文物月刊》，第十一卷，第七期，一九九三，頁四一—五七。
2. 〈清宮廷畫家郎世寧年譜——兼在華耶穌會士史事稽年〉，《故宮博物院院刊》，一九八八，第一期，頁八七。
3. 清史稿校註編纂小組，《清史稿校註》，台北國史館，一九八六—一九九二。
4. 有關環尾狐猴的敘述，謹參考以下英文網站：  
[http://library.sandiegozoo.org/Fact%20Sheets/lemur\\_ring-tailed/Lemur.htm](http://library.sandiegozoo.org/Fact%20Sheets/lemur_ring-tailed/Lemur.htm)。有關馬達加斯加島的歷史文化背景介紹可參考：  
<http://cweb2.loc.gov/frd/cs/mgloc.html>。